

ÚVOD

Slovník obsahuje přibližně 3000 hesel. Základ tvoří heslová slova substantivní, od nich se odvíjející transponovaná adjektiva a slovesa. Hesla obsahují základní gramatické informace.

Co se týče sémantiky, je uváděn pouze překlad lexémů s právnickým významem. Ke každému heslu jsou přiřazeny typické kolokace podle abecedního pořádku, slovní spojení s podmínky, předměty a přívlastky. U některých hesel je uváděna definice, a to především v těch případech, kdy se jedná o specializovaný italský právní termín nebo v případě nejednotnosti překladu.

Slovník se zaměřuje na základní právní pojmy, ustálená slovní spojení, jazykové šablony, a to především z oblasti práva obchodního, trestního a rodinného. Ve slovníku se vyskytují mnohé lexémy běžné slovní zásoby, jejichž překlad do právní italské je výrazně odlišný od překladu do standardní italské.

Srpen 2000

Autorka